

《鳥が吸い込まれる》

Listen closely

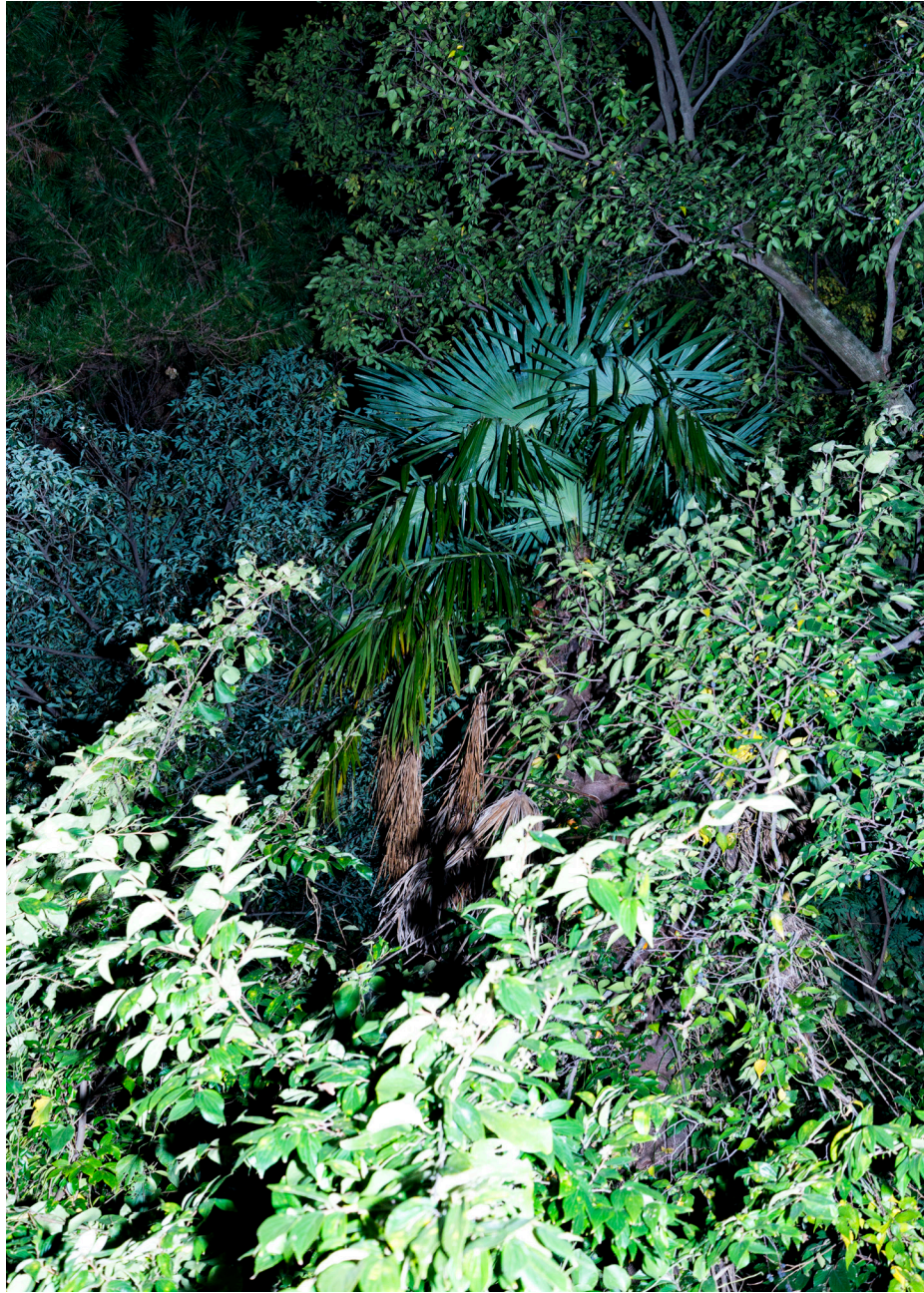
2016-2017

「音を探す」をテーマに難聴者の体験と作家自身が難聴となった体験と重ね合わせて制作しました。

インタビューイーが婦人会のコーラス部に参加している話で他者の声と響きあうことに喜びを見出したことを起点に、音と傷とケアをめぐるインスタレーション作品です。

“Searching for Sound” was created by layering the experiences of individuals with hearing loss with the artist’s own journey into deafness. Starting from an interviewee’s story of finding joy in resonating with others’ voices while participating in a women’s association chorus, this installation explores sound, wounds, and care.





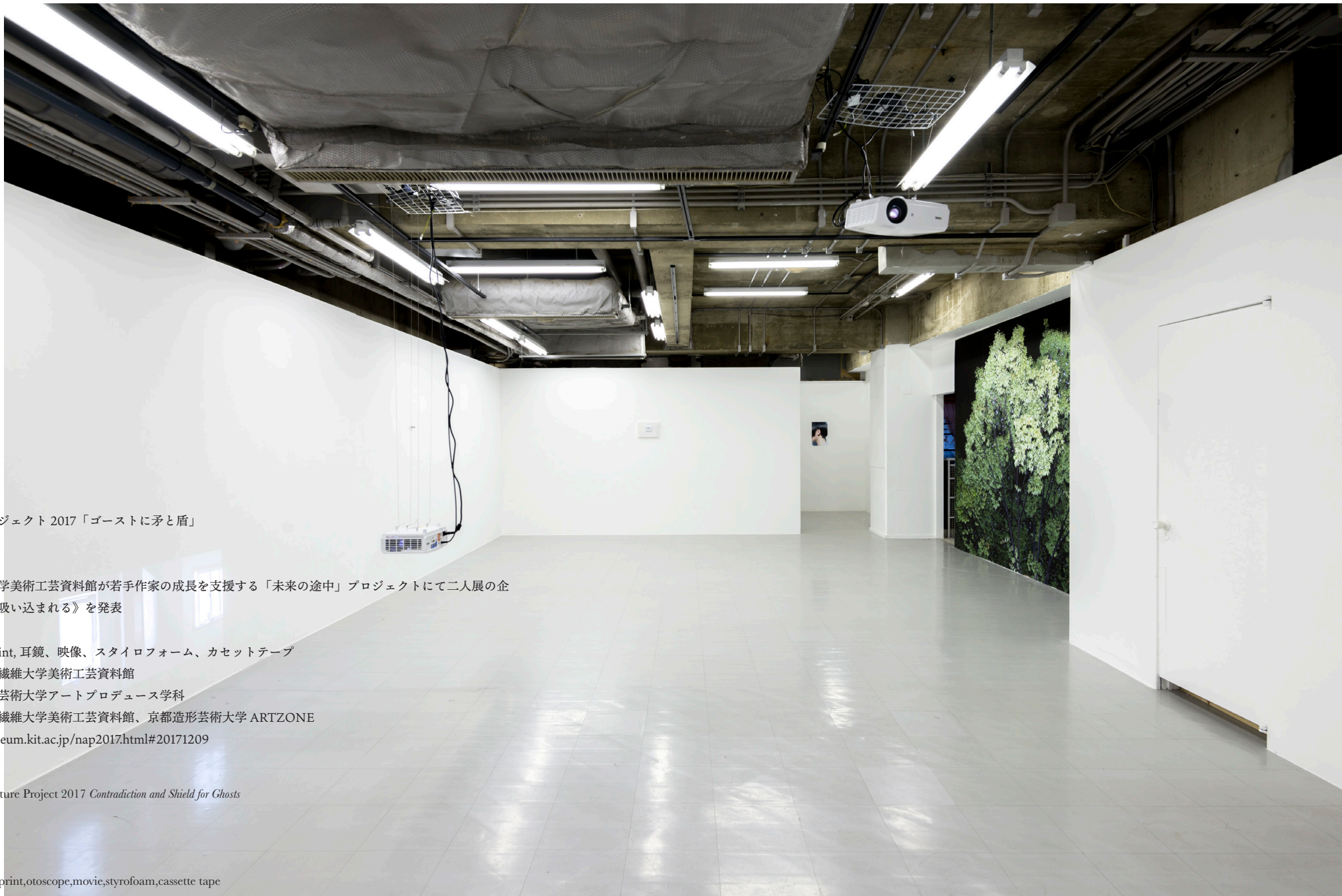












未来の途中プロジェクト 2017 「ゴーストに矛と盾」

2017.12.9 - 12.24

ARTZONE 2F

京都工芸繊維大学美術工芸資料館が若手作家の成長を支援する「未来の途中」プロジェクトにて二人展の企画を受け《鳥が吸い込まれる》を発表

-

素材：ink-jet print, 耳鏡、映像、スタイロフォーム、カセットテープ

主催：京都工芸繊維大学美術工芸資料館

協力：京都造形芸術大学アートプロデュース学科

企画：京都工芸繊維大学美術工芸資料館、京都造形芸術大学 ARTZONE

<http://www.museum.kit.ac.jp/nap2017.html#20171209>

Midway to the Future Project 2017 *Contradiction and Shield for Ghosts*

2017.12.9 - 12.24

ARTZONE 2F

-

material：ink-jet print,otoscope,movie,styrofoam,cassette tape

Organized by: Kyoto Institute of Technology Museum of Arts and Crafts

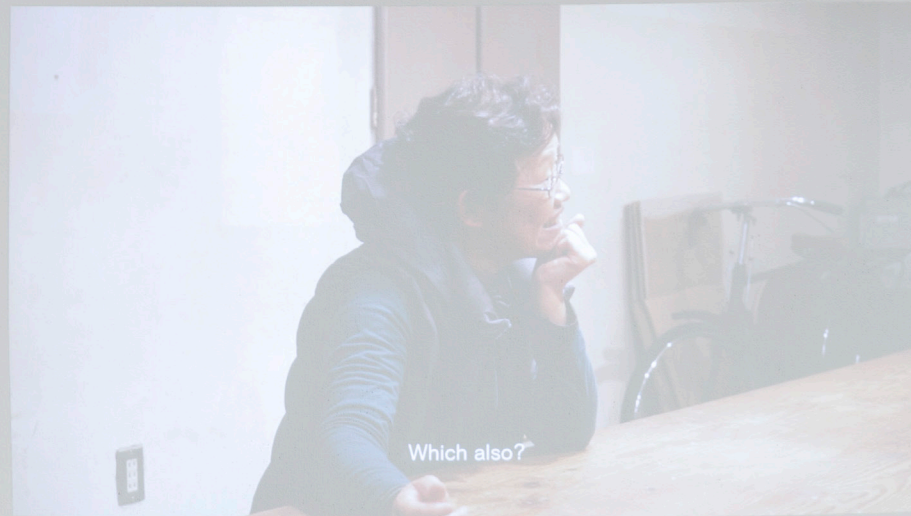
Cooperation: Kyoto University of Art and Design, Department of Art Production

Planning: Kyoto Institute of Technology Museum of Arts and Crafts,

Kyoto University of Art and Design ARTZONE

<http://www.museum.kit.ac.jp/nap2017.html#20171209>

両耳が難聴である女性のインタビュー映像 :15min



まだちょっとマシだったとき？
When it was still a little better?
多分小学校低学年くらいの中耳炎の時、それからずーっとだから。
Perhaps because it is otitis media of the lower grade elementary school, then it will always be.
それが怪？
Is it always it?
手術したのが30歳の時かな。結婚して京都に来てバドミントン始めたけれど、
I guess the surgery was when I was 30 years old.
I married and came to Kyoto and started badminton, but--
やっぱデジタルというよりは、2人でペアでやるんだだけと。
As I thought we had a pair of doubles, we had two people together and--
普通の人だったんですけどの気配を感じなし。もちろん目で見ることは分かるけれど、後ろに行った場合、耳が聞こえづらいから気配が分らない。
If you are an ordinary person you will feel the sign of a pair, and of course you can see what you can see with your eyes.
When going behind, I do not know the sign because my ears are hard to hear.
どうでも？
Which about?
人の中から来た場合、多分ここにいるんだろうなとか、この辺でなのか、私が居るのか。
When people are behind, I think they probably are here or they think about taking this neighborhood
耳が聞こえないため、取りに行く相手を決めることが出来なくて困るしそうになる。
Because I can not hear my ears, I can not decide who I'm going to take and it is likely to collide.
そういうことがよくありますね。
That often happens.
ペアが決めきでた。この場合だったら行ってくるんだ、
If pairs were roughly decided, in this case you would go
知らない人と組んだ場合は、どう聞いてくれるのか分からない。後ろの気配が分らない。
When I've partnered with someone I do not know, I do not know how that person will move.I don't understand the signs behind.
--
息の日に現れて「え！？」っていう感じがする。
Suddenly I was surprised to appear in front of my eyes.
それ、分かって返り見て帰ってくる時もある。
Sometimes I know it and come back on a sharp leg.
いじわる。
I refuse.
突然背後に立ってても平気いから、足音ききしなれば背後でトランニングしたらかっこの音で分かるから、
Suddenly standing behind does not appear
こっちに集中してるから。そうそうそうそう。
Yes Yes
気配を感じないって言うのは、そうだって思った。
It is convincing that I do not feel a sign
前の物よりわかる？
Do you know the previous one?
うん。前に声とかで喋る場合はもちろん声も聞けど口元をすぐ見る。
Yes/When I talk with my face talking, of course, I also hear my voice, but I look very much at my mouth.
目を見るんじゃないで口を見る。
Seeing your eyes, not seeing your eyes.
目を見て話しますようにでなくて、口元を見て話しますように聞こえてくる。
I will not talk with my eyes looking at it, but I'm supposed to look at my mouth and talk.
確実なんだと思うんですよ。口を開けない人はしんどい。
I can not read a person who can not open my mouth

お母さんの大体の表情は、あの人の口の開け方がよくないって事が多い。
There are many things that my mother's rough bring is that his mouth is not good.
結構多いね。「あの、ずーっと口は口の閉で開かぬわ。」とか。
Mam, "That person, I will always be in trouble because I talk in the same mouth".

かもしれないな。表情が、喋る内容が、で言うよりも口で言うことができる。
It may be. There is something the facial expression talks about, the content to talk than to say.
8割から9割口を見ていますね。人話する場合。
When talking with people, 80% to 90% looking at the mouth.

読書が好きだね。音楽よりも読書の方が私が子供のときの印象には残っている。
You like reading books, are not you?
Reading is more important than music when I was a child.
じつとしたらそれもあったかもしれない。
Might be so.
テレビももちろん字幕スーパーが入るようになったから楽だけど、それが入ってるときはしっかり見てないし内容が分りにくい。
Of course it's easier to have caption supermarkets on TV, but it's hard to understand if you are not watching it well when it comes in.
大きな音を出していても顔を下に向けて作業していたら、内容がわかりにくい。
Even though I'm giving out loud sounds, I do not know what I am doing with my face down.
聞き取れてないんだってのが分かる。
I can see that I can not hear it

コースやってもよく、どう言ったらいいかな。
自分の出してる声は聞こえるけれども、自分が大きく声を出すと他の人が出してる音が聞こえづくなるし、特にハミングになると自分の音しか聞こえない。
I can hear the voice that I am sending, but it makes it difficult to hear my voice and other voices. Especially when it comes to humming, I hear only my voice.
だから、もし違う音を出しても自分では聞けない。
So, if I give out a different sound I can not fix it.
違うことが気がつかない。
I can not notice that I am out of the sound
他のハミングじゃない音だったら、出しても他の違う音、ハモる音とかはある程度きこえる。
If it is not another humming sound, I can hear other different sounds and harmonious sounds to a certain extent.
だけど、自分が出しても、そうだなあ。
But, I was out-I see.
時々違う音出してて不安な時もあるけど、それは聞こえが関係しやう。
Sometimes I give out a different sound and it is sometimes fine, but it is related to hearing.
周囲からの音と違って時々分からない時がある。
I sometimes do not know when it matches the surrounding sound.

自分の音は聞こえるの？
Can you hear your own sound?
うん。自分の音はよく聞こえる。
Yeah, I hear my sounds well.
それと同じように喋っている時は、自分が喋ってる音が響いて人の会話も聞こえる。
When I out it the same, I can not hear the conversation with the sound I chose.
人と喋る場合は高めの音をやめて一生懸命聞く、見る状態になるから食事が遅くなる。
I stop talking to eat when I talk with people, listen hard, I will be in a state of seeing late meals.
大勢いと話が、内容が、聞き取りにくい。
I am hardly able to hear stories and content as people are in plenty.
こっちに何人いて、1人の人が話してるのは違事項がある場合、う聞き取れないか聞こえないかな。
If there are some people here and one person is talking, I wonder if I can hear only about 30%.
紙かなんかがあって見ながらだったらいけど、それも無しで話したら、困る。
If there is paper or something, it will be saved if it is looking, but if it is not spoken it will be a problem.



もともとどっちの耳がよかったんだって？
Which ears were good in front?
直。
It's right.
だから、今でも電話で聞くときはどうしても右で聞く。
So, I still hear the phone right.
？
habit?
癖なんじゃないかな。
It may be habit
今は多少同じくらいだと思う。
I think that it is about the same now.
最初に普通の人のために言った言葉は、「私は耳が聞こえないので」って言っている。
When I first met ordinary people, I said "I am hard to hear."
だけど、1対1で喋ったり、電話とかの場合は全然聞き取りにくきがわからないんだって。
But, when talking on a one-on-one basis or in the case of a telephone, you do not know how difficult it is to listen.
ちゃんとしりゃ聞こえると思ってるみたい。
It seems that it seems to be heard properly.
でも、実際に私は聞こえないことい。けど、何回か聞いていると私は耳が聞こえにくい事をみんなが忘れてしまう。
But actually, I am hard to hear. However, when involved several times, everyone forgets that my ears are hard to hear.
だから、私がとみんなの事を言っても聞こえてなくてじゃなくて、天然かなって思われてるかも。
So, even if I say something strange, I do not hear it, maybe I guess it is stupid.
--
聴力は関係ないもんね。
Hearing ability does not matter.
こちらのペアの動きがうまく行くかいかいかなは関係あるだろうけど
Whether or not the movement of this pair goes well may be related
何でコースしてるの？
Why are you chorusing?
なぜ？
why?
それは、片方のみが聞こえた時からコースを続けていたし、ハモリの楽しさを知っているから
It continued the chorus from the time when I heard only one side, because I know the pleasure of harmony.
ハモリの楽しさってどういうものですか？
What is the fun of harmony?
歌っている時、自分の声は聞こえてないんですよ？
When you are singing, you can not hear your voice, do you?
ハモリの時の楽しさ？体に響くことかな。
I wonder if it echoes on my body.
響いてるってことか
It is resonating
自分が出してる以外の音は、聞こえるから自分が出してる音と他の音があわさったハモリが感じる。
I hear the sounds other than what I'm outgoing, so I feel the overlap of the sounds I'm producing and other sounds.

山、自然で危ないと思ってることはない。
There is no doubt that it is dangerous in mountains.
自然の遊びを教えられる面白い人がいて、私は目を閉じて鳥の鳴き声を背景にして書く遊びをしました。
There was an interesting person who taught nature's play, I closed my eyes and played writing words with birds' barks.
子供たちはたくさん書けていたけど、私は書ける数が少なかった。
I have written a lot of children, but I have fewer numbers.
聞こえる量が少なくで怖い思いをしました。
I regretted having a several amount to hear.
けど、鳴き声とて鳥を聴くのが好き。
But, I like to know birds by crying.

正確な人は聞こえるのかな？分かるのかな？
Can normal people hear? Do you understand?
でも、私はちょっと聞き取りづらくて危ないところがあったのかもかもしれない。
But, I may have had a dangerous place to catch up with a bit.



ステレオ写真



壁に穴を開けた先には左右違う人物の耳となっている。

左：健康な耳の女性

右：難聴を持つ男性

「聞こえる／聞こえない」を見るための立体視

Right : Women with healthy ears

Left : Man with hearing loss

Seeing "hearing/not hearing" in 3D





定点映像 :20min

自宅の壁面に棲むムクドリを写すために室内を定点撮影している。

